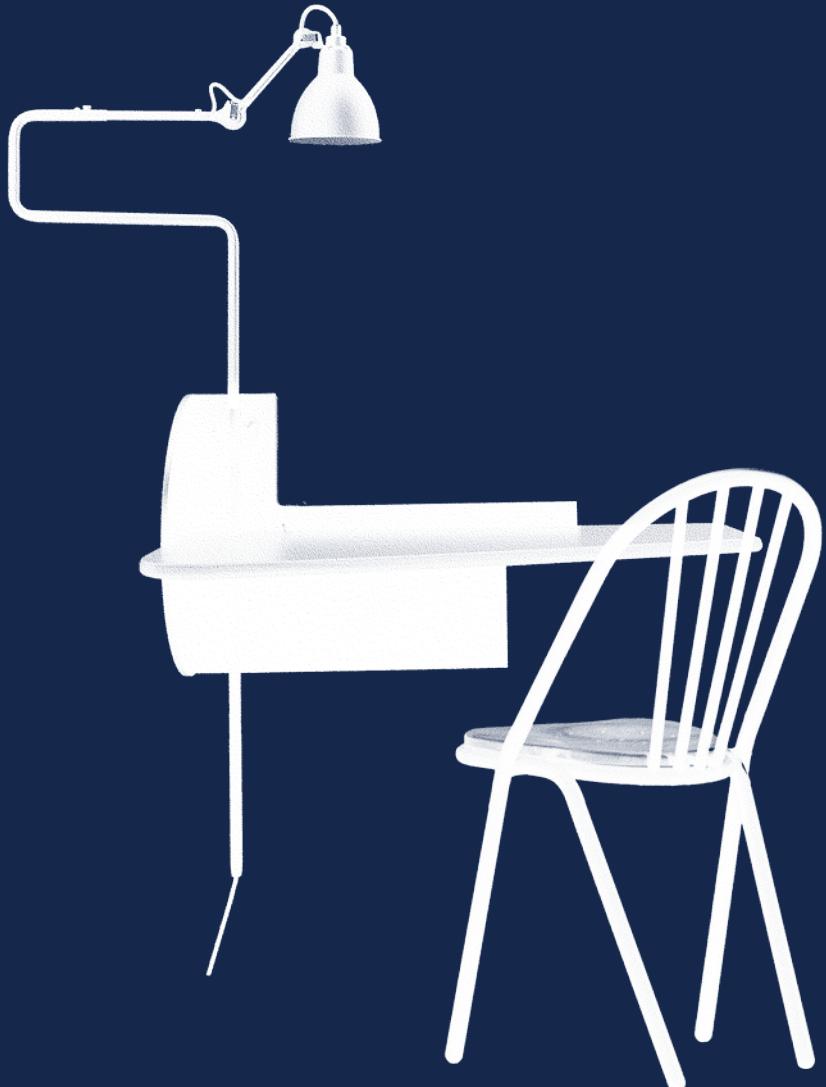


---

**Le MOBILIER de GRAS™**  
**LA CHAISE SURPIL™**

de Julien-Henri Porché

**DCWéditions**  
PARIS



---

## **COLLECTIONS**

### **IN THE TUBE**

de Dominique Perrault et Gaëlle Lauriot-Prévost

---

### **HERE COMES THE SUN**

de Bertrand Balas

---

### **MANTIS**

de Bernard Schottlander

---

### **LA LAMPE GRAS**

de Bernard-Albin Gras

**LAMPE GRAS CLASSIQUES**

**Les ACROBATES de GRAS**

**LAMPE GRAS XL INDOOR**

**LAMPE GRAS XL OUTDOOR**

**Le MOBILIER de GRAS**

---

### **CHAISE SURPIL**

de Julien-Henri Porché

Il y a des objets qui naissent du désir et de l'amour.

Il y a des objets qui disparaissent, soufflés par l'air du temps.

*Être dans l'air du temps, c'est avoir le destin des feuilles mortes.* (Jean Guitton)

*Seuls le beau et le juste sont éternels.*

There are objects born from desire and objects born from love.

There are objects that disappear, scattered by the winds of time.

*To be of one's time is to share the destiny of the dead leaves.*  
(Jean Guitton)

Only truth and beauty are eternal.

Es gibt Objekte, geboren aus Wünschen und Objekte, geboren aus Liebe.

Es gibt Objekte, die verschwinden, zerstreut von den Winden der Zeit.

*Um einmal das Schicksal der toten Blätter zu teilen.*  
(Jean Guitton)

Nur die Wahrheit und Schönheit sind ewig.

Vi sono oggetti che nascono dal desiderio e dall'amore.  
Vi sono oggetti che spariscano, portati via dal tempo.

*Vivere col tempo, significa avere il destino delle foglie morte.*  
(Jean Guitton)

Solo il bello ed il giusto sono eterni.

Hay objetos que nacen del deseo y el amor.

Hay objetos que desaparecen, llevados por el aire.

*Estar en sintonía con los tiempos, es tener el destino de las hojas muertas*  
(Jean Guitton).

Solo la verdad y la belleza son eternas.

# INTRODUCTION



Nous avons commencé l'édition par le travail de l'inventeur **Bernard-Albin Gras**, avec la **Lampe GRAS**, le point de départ du luminaire du xx<sup>e</sup> siècle, la première lampe articulée de l'histoire et plébiscitée par Le Corbusier. Puis nous avons lancé la **chaise Surpil de Julien-Henri Porché**, élégance oblige.

En 2013, nous éditons les **lampes Mantis**, «sculptures-mobiles» de **Bernard Schottlander**, créées en 1951. Véritable hommage à Alexander Calder, les Mantis marquent à jamais les années 50. En 2014, nous lançons les premières **Lampes Gras OUTDOOR en taille XL**.

2015 l'aventure continue avec force et passion.

Les **acrobates de GRAS** et le **mobilier de GRAS** font leur premier show à *Eurolice 2015*.

Une belle rencontre: **Bertrand Balas** crée en 1970 **Here Comes the Sun**, une suspension originale comme toutes les suspensions originales, mais qui allumée, devient magique.

DCW Éditions ouvre un volet novateur et contemporain en éditant la collection de luminaires «IN THE TUBE» de l'architecte **Dominique Perrault** et la designer **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Cette collection, composée de tubes méga-performants, évoque des composants

d'espionnage à la James Bond, ou des navettes à la Jules Verne.

—

**En.**

We began by producing the work of the inventor **Bernard-Albin Gras** and the **GRAS** lamp, the starting point for modern lighting, and the 20th Century's first articulated lamp, much lauded at the time by Le Corbusier. Next, we produced **Julien Porché's Surpil chair**: a study in elegance.

2013 saw us bring out **Bernard Schottlander's Mantis lamps**: «Mobile-Sculptures» created in 1951 in homage to Alexander Calder and emblematic of the 1950s.

In 2014, first release of the **Lampe GRAS OUTDOOR XL** collection.

2015 and the adventure goes from strength to strength.

The «**acrobates de GRAS**» and the «**mobilier de GRAS**» do their first show at *Eurolice 2015*!

A fortunate meeting with **Bertrand Balas** has allowed us to reedit his hanging lamp **Here Comes the Sun** from 1970. A true original, like so many hanging lamps but when lit it takes on a magical aura.

DCW Éditions is now branching out, into more contemporary and innovative lighting with the production of **IN THE TUBE** by the architects **Dominique Perrault** and **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Made from ultra hi-tech tubing, they look as though they escaped from the set of a James Bond film or a Jules Verne novel.

—

**De.**

Wir begannen damit, die Arbeit des Erfinders **Bernard-Albin Gras** mit seiner **Lampe Gras** zu verlegen. Sie initiierte die moderne Beleuchtung des 20. Jahrhunderts. Die erste Lampe mit beweglichen Gliedern in der Geschichte, bewundert und geliebt von Le Corbusier.

Es folgte der **Stuhl Surpil von Julien-Henri Porché**: schlicht in der Erscheinung, überzeugend im Gebrauch.

2013 verlegen wir **Bernard Schottlanders Lampen Mantis**: mobile Skulpturen, geschaffen 1951. Eine eindrückliche Hommage an Alexander Calder und ein Sinnbild der 50er Jahre.

2014 folgen die ersten **Outdoor-Lampen der Lampe Gras** im Format **XL**.

Schwungvoll geht es ins 2015: Die ersten «**acrobates Gras**» und «**die**

**Möbel von Gras**» zeigen sich erstmals an der *Eurolice 2015*.

Ein glückliche Begegnung mit **Bertrand Balas** ermöglicht uns, seine 1970 entstandene **Here Comes the Sun** zu verlegen. Die Reedit dieser Hängelampe kommt zeitgerecht. Mit ihrer Beleuchtung schafft sie ein magisches Ambiente.

DCW beschreitet neue Wege. «**IN THE TUBE**» von **Dominique Perrault** und **Gaëlle Lauriot-Prévost** ist innovativ und reflektiert mit ihrer Röhrenform die Stimmung eines James Bond-Films oder die futuristische Atmosphäre der Romane von Jules Verne.

—

**It.**

Abbiamo iniziato con l'editare il lavoro dell'inventore **Bernard-Albin Gras** con la **Lampe GRAS**, il punto di partenza per la lampada del xx secolo, la prima «luce articolata» della storia, acclamata da Le Corbusier. Dopo di che abbiamo lanciato la **sedia Surpil di Julien-Henri Porché**, élégance oblige.

Nel 2013 editiamo le **lampade Mantis**, «sculture mobili» di **Bernard Schottlander**, create nel 1951. Un vero omaggio ad Alexander Calder, le

**Mantis** segneranno per sempre gli anni '50.

Nel 2014 lanciamo le prime **lampade GRAS OUTDOOR**, in dimensione **XL**.

2015, l'avventura prosegue con forza e vigore.

Gli «**Acrobati di GRAS**» e gli «**Arredamenti di GRAS**» si esibiscono per la prima volta a *Eurolice 2015*. Uno splendido incontro, **Bertrand Balas** crea nel 1970 **Here Comes the Sun**, una sospensione originale come tutte le sospensioni originali, ma che illuminata, diventa magica.

DCW Éditions apre un capitolo innovatore e contemporaneo editando la collezione di luci «**IN THE TUBE**» degli architetti **Dominique Perrault** e **Gaëlle Lauriot-Prévost**.

Questa collezione, composta da tubi mega-performanti, evoca atmosfere e attrezzi di spionaggio alla James Bond, o navette alla Jules Verne.

—

**Es.**

Empezamos por la producción de la obra del inventor **Bernard-Albin Gras** y la **lámpara GRAS**, el punto de partida para una iluminación moderna, y la primera lámpara articulada del 20 de siglo, muy elogiada en su momento por Le Corbusier. A continuación, hemos

producido la **silla Surpil de Julien-Henri Porché**: un estudio en elegancia.

2013 vio como presentamos las lámparas **Mantis de Bernard Schottlander**: «Esculturas-moviles», creadas en 1951 en homenaje a Alexander Calder, emblemático en la década de 1950. En 2014, el primer lanzamiento de la colección **Lampe GRAS OUTDOOR XL**.

2015, la Aventura va viento en popa. Los «**acrobates de GRAS**» y los «**Mobilier de GRAS**» hacen su primera feria en la *Eurolice 2015*.

Un encuentro afortunado con **Bertrand Balas** nos ha permitido reeditar su lámpara colgante **Here Comes the Sun** de 1970. Un verdadero original, como tantas lámparas colgantes, que cuando lo enciendes adquiere un aura mágica.

DCW Éditions se está desarrollando, hacia una iluminación más moderna e innovadora con la producción de **IN THE TUBE** por los arquitectos **Dominique Perrault** y **Gaëlle Lauriot-Prévost**. Hecho de tubos de ultra Alta tecnología, se ven como si se escapara la imagen de una película de James Bond o una novela de Julio Verne.

# Le MOBILIER de GRAS™

Jamais Bernard-Albin Gras n'a dessiné de mobilier!

Il a inventé la lampe Gras pour répondre à de multiples usages. Les lampes Gras se sont adaptées aux machines outils, aux bureaux, aux escaliers, aux navires, aux villas d'architecte...

Mais qu'est-ce, alors, le **mobilier de Gras**?

C'est un début de proposition. Il s'agit d'**adapter du mobilier à la Lampe GRAS**.

Du mobilier fonctionnel, bien dessiné, dénué de tout égo, résistant, au service de celui qui s'en sert. Le mobilier a un autre point commun avec la Lampe Gras. Il peut être dérivé de sa fonction première:

**une table de nuit (Plug and Dream)** peut devenir une console dans une entrée (**Plug and Welcome**).  
**le bureau (Plug and Work)** peut devenir un petit comptoir (**Plug and Drink**).

Conçu pour résister au temps, conçu pour se patiner et non vieillir, le mobilier de Gras utilise des matériaux simples et solides: acier, bois et caoutchouc.

Installation simple et efficace.



↑ PLUG&WORK LEFT + N° 217 BL-SAT

**En.**  
**Bernard-Albin Gras never designed furniture!**

He invented his eponymous lamp for a variety of uses which is why they have found their way into machines, offices, stairways, ships and architects' houses...

So what then is **Le mobilier de Gras** (the Gras range of furniture)?

It is the start of something new: a selection of furniture in keeping with the Lampe Gras. Furniture that is functional, well designed, devoid of ego, resistant and serviceable in the sense that it serves the person who uses it. Like Lampe Gras, the furniture can also be deflected from its original function: **a nightstand (Plug and Dream)** can become a consol in an entrance (**Plug and Welcome**); **the desk (Plug and Work)** can become a freestanding counter (**Plug and Drink**).

Designed to stand the test of time, designed to wear with age, but not to show its age, the "mobilier de Gras" range uses simple but solid materials: steel, wood, rubber.

Installation is simple and efficient.

**De.**  
**Bernard-Albin Gras hat nie Möbel entworfen!**

Er erfand seine gleichnamige Lampe für eine Vielzahl von Anwendungen in Fabriken, Büros, Treppenhäusern, Schiffen, Museen und Architektenhäusern.

Was also sind die **Möbel von Gras**?

Es ist der Beginn von etwas Neuem: eine Auswahl an Möbeln, in Kombination mit der Lampe Gras.

Möbel, funktional gut gestaltet, anpassungs- und widerstandsfähig und im Dienst der sie verwendenden Person.

Die Möbel sind wie die Lampe vielseitig nützlich: aus einem Nachttisch (**Plug and Dream**) wird eine Konsole in einem Eingang (**Plug and Welcome**). Der Schreibtisch (**Plug and Work**) kann zu einem freistehenden Tisch werden (**Plug and Drink**).

Entwickelt für den täglichen Gebrauch, langlebig gebaut in einem klassischen Stil, verwenden die **Möbel von Gras** einfache und solide Materialien: Stahl, Holz, Gummi.

Die Montage ist einfach: **Plug and Do!**

**It.**  
**Bernard-Albin Gras non ha mai ha progettato mobili!**

Inventò la lampada Gras per soddisfare molteplici utilizzi. Le lampade Gras si sono adattate alle macchine, alle scrivanie, alle scale, imbarcazioni e alle case degli architetti.

Ma che cosa sono, allora, i **gli arredi di Gras**?

È il debutto di una nuova proposta. Si tratta di adattare un concept di arredi alle lampade Gras. Arredi funzionali, ben disegnati, privi di ego, resistenti, a servizio di colui che

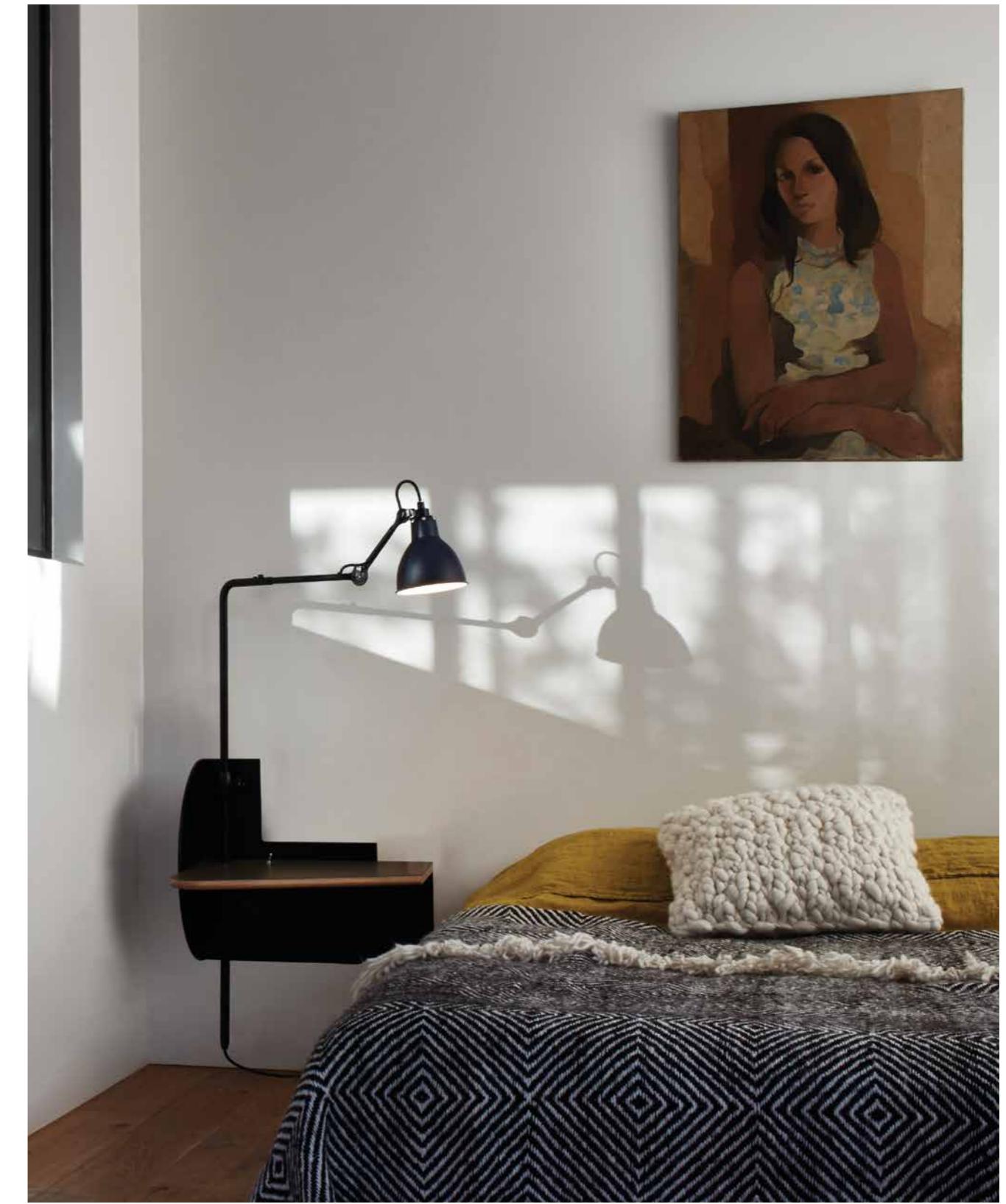
li utilizza.  
Gli arredi hanno un comune denominatore con **Lampe Gras**, Possono cambiare la loro funzione primaria:  
**un comodino (Plug and Dream)** può diventare **una console da ingresso (Plug and Welcome)**; **una scrivania (Plug and Work)** può trasformarsi in un piccolo banco bar (**Plug and Drink**).

Concepati per resistere al tempo e patinarsi senza invecchiare, gli arredi Gras sono realizzati con materiali semplici e solidi: acciaio, legno e caucciù.





↑ PLUG&DREAM + № 217 BL-RAW-COP

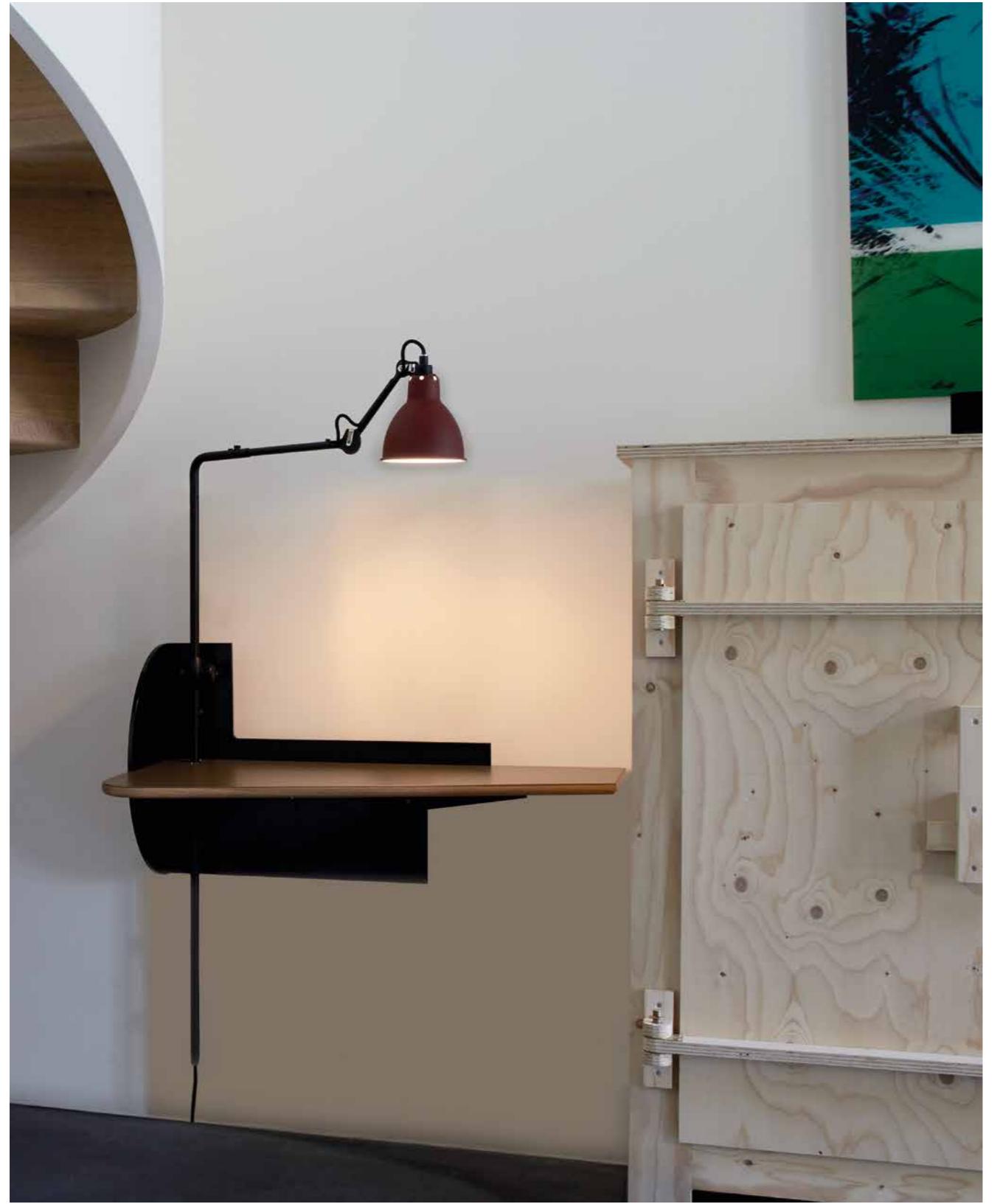


← PLUG&DREAM LEFT + № 217 BL-COP | PLUG&DREAM LEFT + № 216 BL-SAT ↑

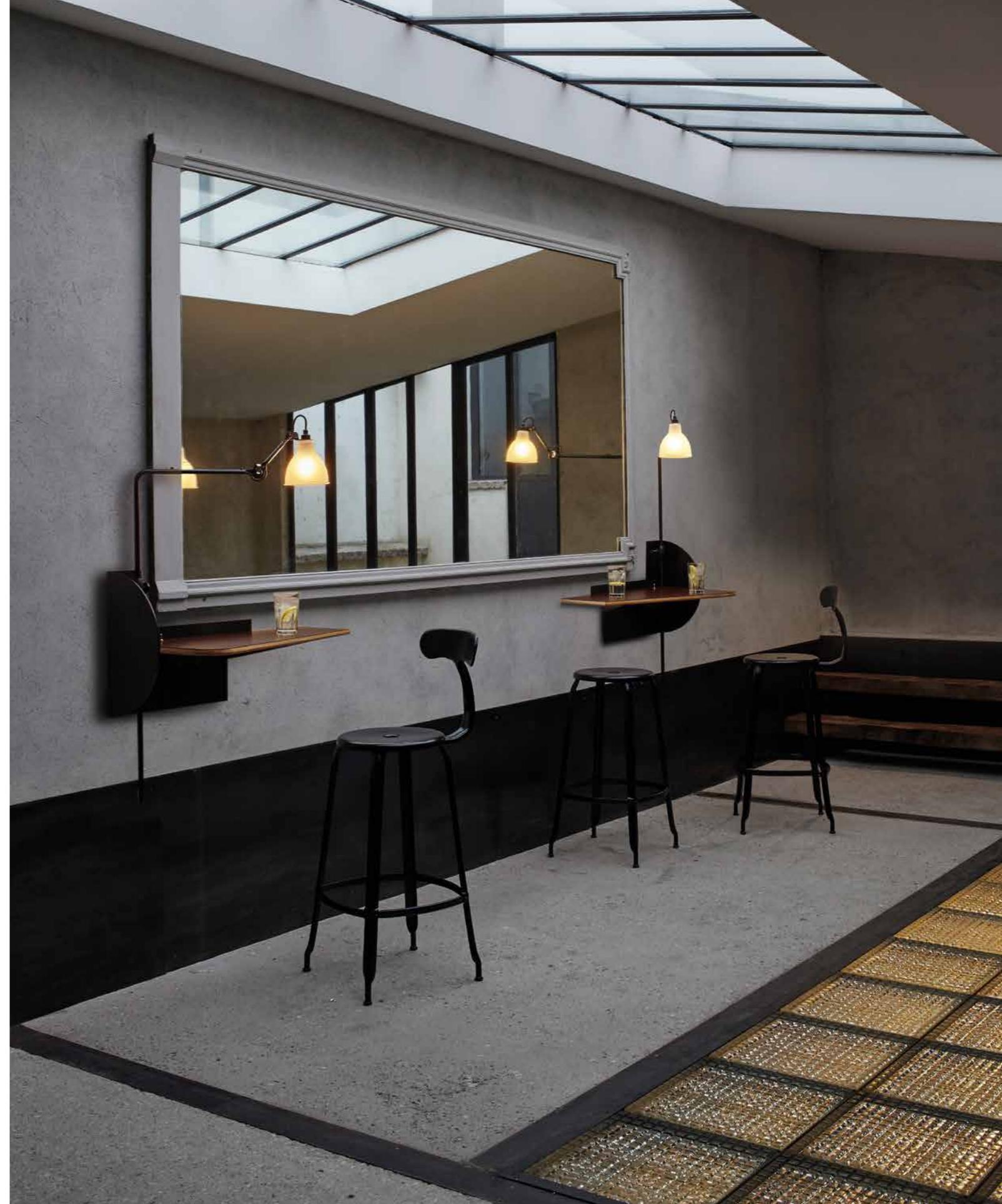


↑ PLUG&WORK RIGHT + N° 216 BL-SAT | PLUG&WORK LEFT + N° 216 BL-RED →





↑ PLUG&WORK LEFT + № 216 BL-RED | PLUG&WORK + № 216 BL-GL →





**confortable, robuste, légère, empilable et élégante.**

L'histoire du mobilier SURPIL et de la «Société des meubles superposables» est d'abord celle d'un inventeur français Julien-Henri Porché qui se penche dès 1927 sur la conception d'un mobilier métallique totalement inédit destiné aux espaces publics (restaurants, cafés et ameublement des espaces collectifs). Le créateur marquera la création française de l'époque en concevant ces modèles de chaise à la fois fonctionnels et pourvus de lignes aériennes et esthétiques grâce à l'assemblage de 2 tubes formant assise et dossier. Structure qui confère à cet objet légèreté et solidité. Certains modèles SURPIL seront plébiscités par les créateurs de l'époque comme l'atteste la publication en 1929 dans le portfolio «Les Meubles en métal», conçu par l'architecte Pierre Pinsard, de planches présentant les meubles SURPIL exposés lors du salon d'Automne sur le stand du créateur Gabriel Jouvin. Leur présence dans cet ouvrage aux côtés de planches figurant des meubles de créateurs appartenant à l'avant-garde, comme Louis Sognot, Robert Mallet-Stevens, ou Marcel Breuer, en témoigne.

**En.  
comfortable, robust, light, stackable and elegant**

The SURPIL story, and that of the «Stackable Furniture Company» is first and foremost that of a french inventor, Julien-Henri Porché, who, starting in 1927 turned his attention to designing furniture made entirely from metal for use in public spaces (restaurant terraces, cafés and other public areas). He made his mark on French design of the period by creating chairs that were both functional and yet bestowed with a line that was graceful and light through the use of two tubes which were used to form the seat and the back. It is this feature that makes each piece appear light, while at the same time ensuring its underlying strength. Some of the SURPIL chairs were used by other designers of the period, as the inclusion of a special insert on SURPIL furniture that were displayed on the designer Gabriel Jouvin's stand in the Autumn fair in Paris in the 1929 publication «Metal Furniture» edited by the architect Pierre Pinsard attests. Their inclusion alongside the work of avant-garde designers of the time like Le Corbusier, Louis Sognot, Rene Herbst, Robert Mallet-Stevens or Marcel Breuer is evidence of their importance at the time.

**De.  
komfortabel, robust, leicht, stapelbar und elegant**

Die Geschichte des SURPIL-Möbel und deren Hersteller, der «Firma für stapelbare Möbel» ist vor allem die des französischen Entwicklers Julien-Henri Porché. Ab 1924 galt seine ganze Aufmerksamkeit der Konzeption von Möbeln ausschließlich aus Metall, für den Gebrauch im öffentlichen Raum (Restaurants, Cafés und anderen gemeinschaftlich genutzten Räumen). Er prägte das französische Design dieser Epoche mit einem Entwurf, der Funktionalität und Ästhetik durch die Verwendung von nur zwei Stahlrohren, die Sitzfläche und Rückenlehne des Stuhls bilden, verbindet. Diese Besonderheit lässt den Stuhl anmutig, leicht und zugleich robust erscheinen. Die Beachtung, die SURPIL-Stühle durch einige der führenden Designer jener Zeit erfuhren, wird deutlich durch eine von dem Architekten Pierre Pinsard zur Pariser Herbstmesse von 1929 herausgegebenen Mappe «Les Meubles en métal». Dass die Möbel von SURPIL hier zusammen mit Werken von Designern der Avantgarde wie Le Corbusier, Rene Herbst, Robert Mallet-Stevens oder Marcel Breuer gezeigt werden, verdeutlicht ihre herausragende Bedeutung.

*The SURPIL™ chairs were both functional and yet bestowed with a line that was graceful and light through the use of two tubes which were used to form the seat and the back.*

**It.  
commodo, solido, leggero, impilabile e elegante**

La storia della SURPIL, e quella della «Società dei mobili impilabili» è anzitutto quella di un inventore francese, Julien-Henri Porché, che, incominciando nel 1927 ha dedicato la sua attenzione al design di mobili prodotti esclusivamente di metallo per uso in zone pubbliche (ristoranti, terrazze, bar ed altre zone pubbliche). Il designer ebbe un gran successo con il design francese di quell'epoca creando sedie che erano sia funzionali che dotate di linee eleganti e leggere mediante l'uso di due tubi impiegati per formare il sedile e lo schienale. Questa è la caratteristica che dà l'idea di leggerezza, assicurando contemporaneamente la sua forza soggiacente. Qualcuna delle sedie SURPIL sono state usate da altri designer dell'epoca, per l'inclusione di un inserto speciale nei mobili SURPIL esibiti sullo stand del designer Gabriel Jouvin alla Fiera Autunnale a Parigi nel 1929 pubblicazione «Mobili di Metallo» come attestato dall'architetto Pierre Pinsard. La loro inclusione tra i lavori di designer all'avanguardia di quell'epoca, come Louis Sognot, Robert Mallet-Stevens o Marcel Breuer sta a dimostrare la loro importanza a quell'epoca.



---

**WHITE**

↑ SL 9 WH | SL 10 WH ↓



## BLACK



↑ SL 9 BL | SL 10 BL ↓



## WOOD LIGHT



↑ SL 9 WL | SL 10 WL ↓



## WOOD MEDIUM



↑ SL 9 WM | SL 10 WM ↓



---

**CHROME**

↑ SL 9 CH | SL 10 CH ↓





---

# **INFORMATIONS TECHNIQUES**

*TECHNICAL INFORMATIONS*

# CHAISE SURPIL

CHAISE EMPILABLE | STACKING CHAIR

## MATÉRIAUX / MATERIALS

Fr. Structure: noire, blanche, aluminium  
Assise: noire, blanche, bois ou aluminium

En. Structure: black, white, aluminium  
Seat: black, white, plywood or aluminum

## POIDS / WEIGHT

3,4kg

## STRUCTURE / STRUCTURE



BLACK:  
**SL 10**



WHITE:  
**SL 9**

## ASSISE / SEAT



BLACK



WHITE



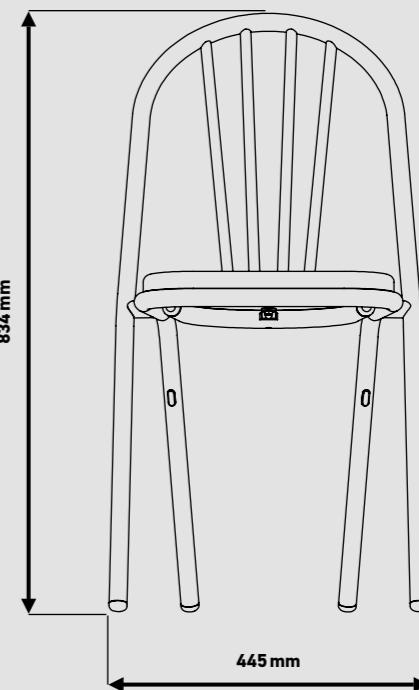
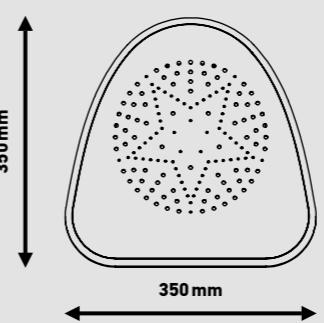
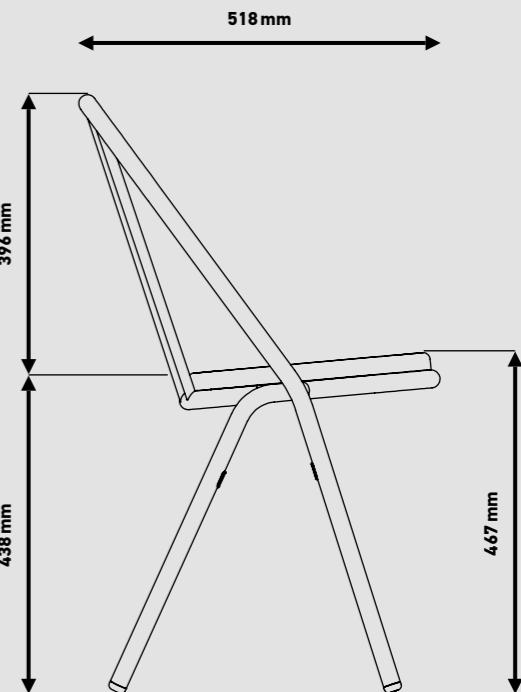
CHROME



LIGHT  
WOOD



MEDIUM  
BROWN



# Le MOBILIER de GRAS

MOBILIER | FURNITURE

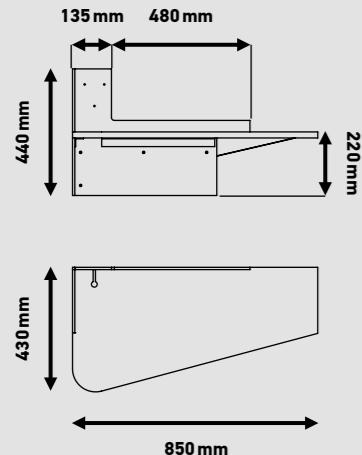
## MATÉRIAUX / MATERIALS

**Fr.** **Support:** acier thermolaqué noir  
**Plateau:** chêne et caoutchouc vulcanisé

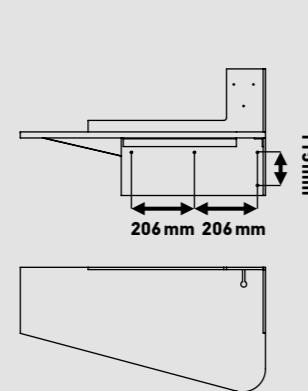
**En.** **Support:** black powder coated steel  
**Table top:** oakwood and vulcanised rubber

## PLUG & WORK

### RETOUR À GAUCHE / LEFT



### RETOUR À DROITE / RIGHT



### POIDS / WEIGHT

9,5 kg

## COULEURS DU PLATEAU / TABLE TOP COLOURS



BLACK

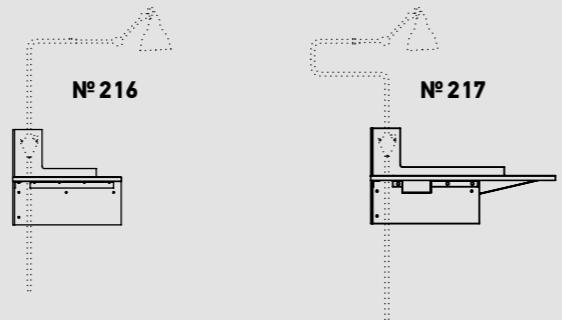


WARM GREY



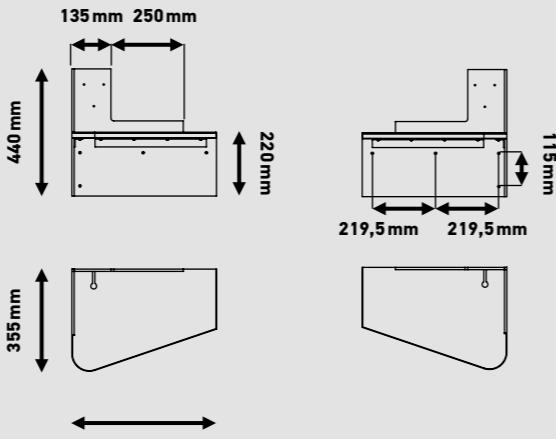
BROWN

## LAMPES COMPATIBLES / COMPATIBLE LAMPS

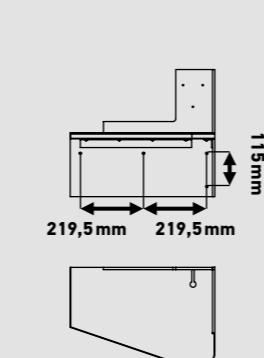


## PLUG & DREAM

### RETOUR À GAUCHE / LEFT



### RETOUR À DROITE / RIGHT



### POIDS / WEIGHT

6,9 kg

## MATÉRIAUX / MATERIALS

**Fr.** Acier thermolaqué noir

**En.** Black powder coated steel

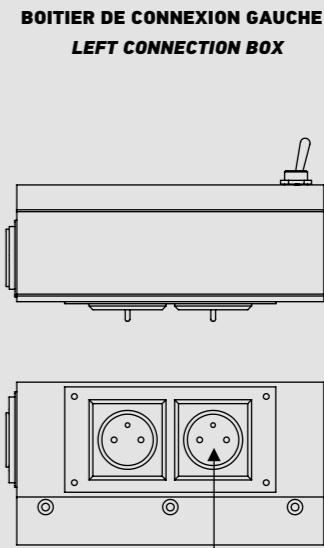
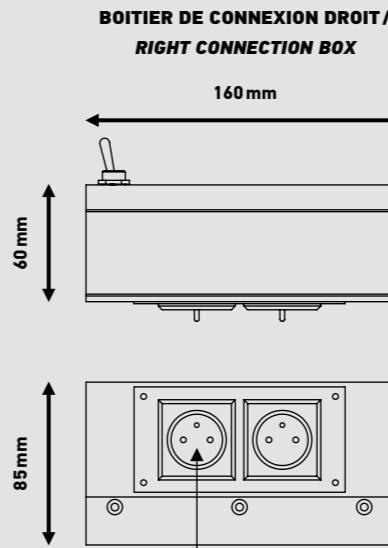
## BOITIER DE CONNEXION

CONNECTION BOX

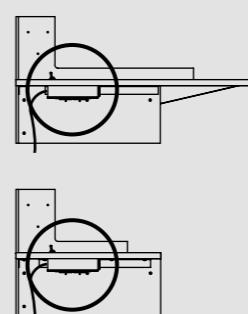
230V – 50Hz



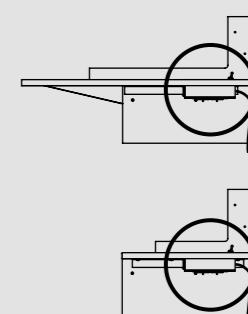
CL I-IP30



### COMMANDÉ PAR L'INTERRUPEUR / DRIVEN BY THE SWITCH



### COMMANDÉ PAR L'INTERRUPEUR / DRIVEN BY THE SWITCH



# INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNICAL INFORMATION

## CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

### CLASSE 1

**Fr.** Isolation fonctionnelle avec une borne de terre.  
**En.** Functional insulation with an earthing point.

### CLASSE 2

**Fr.** Double isolation sans mise à la terre.  
**En.** Double insulation without earth grounding.

### CLASSE 3

**Fr.** L'appareil fonctionne en très basse tension de sécurité (TBTs) (50V maximum).  
**En.** Protection against electrical shock relies on supply at safety Extra-Low Voltage (50V max.).

**IK** **Fr.** Les indices de protection IK indiquent la résistance aux chocs (mécaniques) de l'enveloppe de l'appareil. Ce chiffre varie de 1 à 10 :  
**En.** The European standard IK code indicates the degree of protection provided by equipment enclosures against external mechanical impact. The IK code comprises 2 characteristic numerals from 1 to 10:

IK	TEST	ENERGIE EXERÇÉE/ENERGY APPLIED
0	0	
1	150 gr - 100 mm	0,15 joule
2	150 gr - 133 mm	0,20 joule
3	150 gr - 233 mm	0,35 joule
4	250 gr - 333 mm	0,50 joule
5	150 gr - 485 mm	0,70 joule
6	500 gr - 200 mm	1 joule
7	500 gr - 400 mm	2 joules
8	1700 gr - 300 mm	5 joules
9	5000 gr - 200 mm	10 joules
10	5000 gr - 400 mm	20 joules

## CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS

- IP**
- Fr.** L'indice de protection IP classe le degré de protection face aux intrusions de corps solides (poussières par exemple) et liquides (eau, huile, etc.). Le format de l'indice est constitué de deux chiffres, le premier représentant l'attitude du produit face aux solides, et le deuxième face aux liquides.
  - En.** The Ingress Protection system (IP) defines various degrees of protection against the ingress of foreign bodies and moisture. It is indicated by the IP prefix followed by two digits, the first of which identifies degree of protection against the ingress of solid particles and the second against the ingress of liquids.

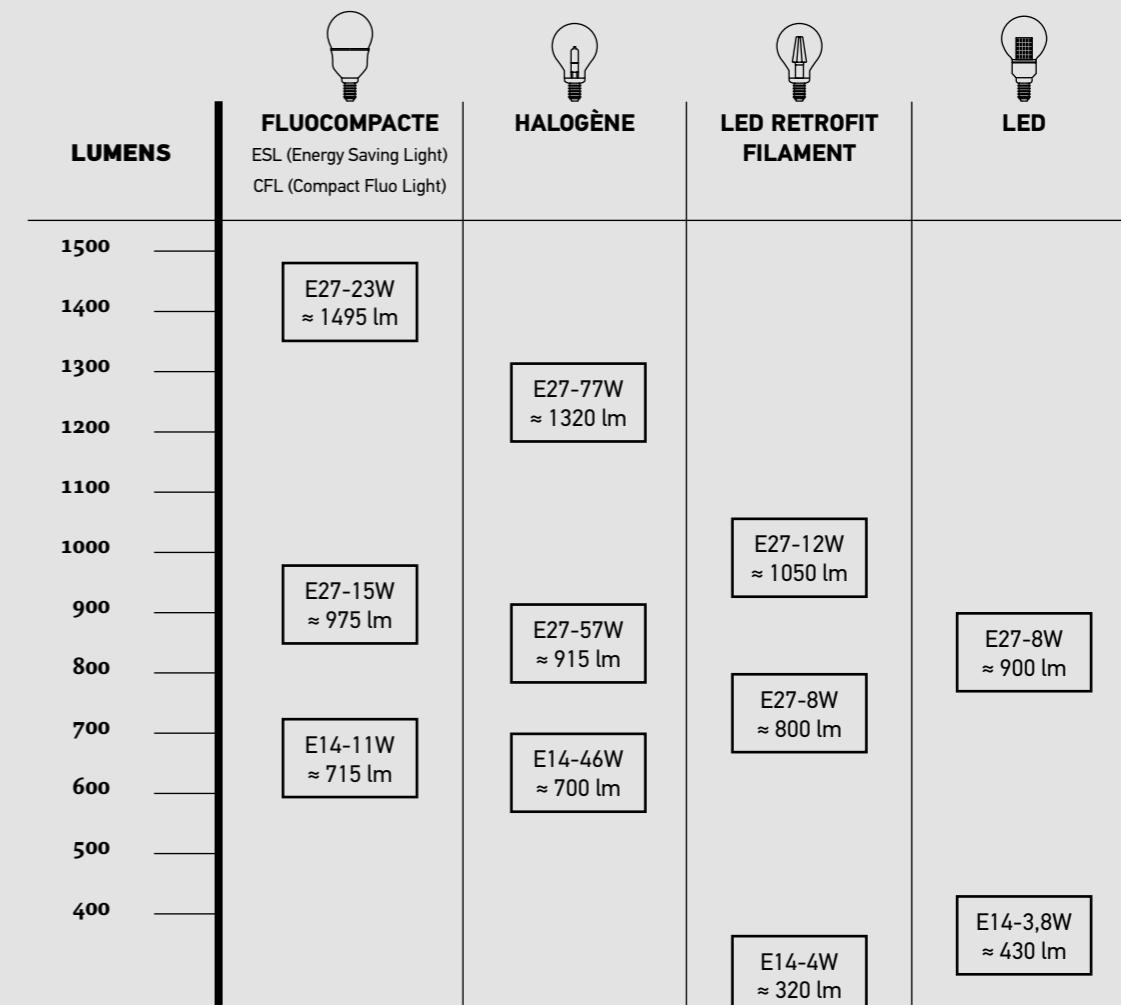
INDICE	1 <sup>er</sup> chiffre, protection contre la poussière / 1 <sup>st</sup> number, protection against dust	2 <sup>nd</sup> chiffre, protection contre l'eau / 2 <sup>nd</sup> number, protection against water
0	<b>Fr.</b> Aucune protection. <b>En.</b> No protection.	<b>Fr.</b> Aucune protection. <b>En.</b> No protection.
1	<b>Fr.</b> Protégé contre les corps solides supérieurs à 50 mm. <b>En.</b> Protected against solid objects > 50 mm.	<b>Fr.</b> Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. <b>En.</b> Protected against water falling vertically.
2	<b>Fr.</b> Protégé contre les corps solides supérieurs à 12,5 mm. <b>En.</b> Protected against solid objects > 12,5 mm.	<b>Fr.</b> Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale. <b>En.</b> Protected against direct water drips up to 15° from vertical.
3	<b>Fr.</b> Protégé contre les corps solides supérieurs à 2,5 mm. <b>En.</b> Protected against solid objects > 2,5 mm.	<b>Fr.</b> Protégé contre l'eau en pluie jusqu'à 60° de la verticale. <b>En.</b> Protected against direct sprays up to 60° from vertical.
4	<b>Fr.</b> Protégé contre les corps solides supérieurs à 1 mm. <b>En.</b> Protected against solid objects of 1 mm.	<b>Fr.</b> Protégé contre les projections d'eau de toutes directions. <b>En.</b> Protected against sprays from all directions.
5	<b>Fr.</b> Protégé contre les poussières. <b>En.</b> Protected against dust	<b>Fr.</b> Protégé contre les jets d'eau de toutes directions à la lance. <b>En.</b> Protected against low-pressure jets from all directions.
6	<b>Fr.</b> Totalement protégé contre les poussières. <b>En.</b> Totally protected against dust	<b>Fr.</b> Protégé contre les forts jets d'eau de toutes directions à la lance. <b>En.</b> Protected against high-pressure jets from all directions.
7	-	<b>Fr.</b> Protégé contre les effets de l'immersion temporaire (entre 15 cm et 1 m). <b>En.</b> Protected against immersion between 15 cm and 1 m.
8	-	<b>Fr.</b> Matériel submersible dans des conditions spécifiées (immersion prolongée) au-delà de 1 m et pendant 30 minutes. <b>En.</b> Protected against long immersion beyond 1 m and during 30 minutes.

## COMPARATIF DE PUISSANCE

POWER COMPARISON

- W**
- Fr.** Le watt (symbole: W) est une unité pour quantifier une puissance énergétique, en d'autres termes c'est la consommation électrique de l'ampoule.
  - En.** The watt (symbol: W) can be used to express the rate of energy conversion.

- Lm.**
- Fr.** Le lumen ( symbole: Lm ) est l'unité du flux lumineux, elle détermine la puissance lumineuse émise par l'ampoule.
  - En.** The lumen (symbol: Lm) is the SI derived unit of luminous flux, a measure of the total quantity of visible light emitted by a source.



# CONTACTS

# DCW éditions PARIS

71 rue de la Fontaine au Roi  
75011 Paris – France  
Tél. + 33 (0)1 40 21 37 60

[www.dcwe.fr](http://www.dcwe.fr)

—  
[www.lampegras.fr](http://www.lampegras.fr)  
[www.schottlander.fr](http://www.schottlander.fr)  
[www.surpil.fr](http://www.surpil.fr)  
[www.herecomesthesun.fr](http://www.herecomesthesun.fr)  
[www.inthetube-lamps.com](http://www.inthetube-lamps.com)

## MANAGEMENT

Philippe CAZER / [p.cazer@dcwe.fr](mailto:p.cazer@dcwe.fr)  
Frédéric WINKLER / [f.winkler@dcwe.fr](mailto:f.winkler@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60

## HEAD OF FINANCIAL AND ACCOUNTING DEPARTMENT

Guillaume SAUGERE /  
[guillaume@dcwe.fr](mailto:guillaume@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60

## SALES

[sales@dcwe.fr](mailto:sales@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60

## INTERNATIONAL:

Stanislas DHELEMME /  
[stanislas@dcwe.fr](mailto:stanislas@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60  
Mob: + 33 6 99 80 03 98

## FRANCE:

Audrey COSTE / [audrey@dcwe.fr](mailto:audrey@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60  
Mob: + 33 6 63 18 88 30

## CONTRACT MANAGER:

Anne MUNTELS / [anne@dcwe.fr](mailto:anne@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 19 19  
Mob: + 33 6 71 75 20 78

## COMMERCIAL ADMINISTRATION

Marlène PETIN / [marlene@dcwe.fr](mailto:marlene@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 10 08

## SPECIAL ACCOUNTS

Agnès TOUZÉ / [agnes@dcwe.fr](mailto:agnes@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 37 60

## LOGISTIC

**HEAD OF LOGISTIC:**  
Karlheinz NOËL / [karlheinz@dcwe.fr](mailto:karlheinz@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 19 18

## LOGISTIC ADMINISTRATION:

Mauricette DA SILVA /  
[mauricette@dcwe.fr](mailto:mauricette@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 10 09

## MEDIA & MARKETING

Rodolphe DESCHEEMAEKERE /  
[rodolphe@dcwe.fr](mailto:rodolphe@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 19 19

## PRESS RELATIONS

Virginie JOUVE  
[relationspresse@virginiejouve.com](mailto:relationspresse@virginiejouve.com)

## SAV-AFTER SALES SERVICE

Jean-Luc GÉNITEAU / [jean-luc@dcwe.fr](mailto:jean-luc@dcwe.fr)  
Tel: + 33 1 40 21 19 18

# REMERCIEMENTS

Paolo Badesco et Constantino Affuso  
Alberto Bali

Jean Baptiste Barache  
Virginie et Barthélémy de Beauregard

Colette Bel  
François Bernard

Johan Bouman et Pieter Franssens  
Château de la Resle ([www.chateaudelaresle.com](http://www.chateaudelaresle.com))

Pascal Breton  
Dominique Brusset

Carel  
Guillaume et Alina Chaillet

Café Charbon  
Lucile et Pascale Chombart De Lauwe

Stéphanie Coudert  
Regis Dho

Mark Dillon et Sheila O'Leary  
Ade et Emmanuel Dougier

Laurence Dougier  
Simon Drotter

Philippe Garcia et Aude Perrier  
Stéphane Garotin et Pierre Emmanuel

Martin  
Anso et Pierre Guillemin

Armelle Hédé Haüy  
Veronika Isker

Sophie Knoll et Frédéric Mercier  
Karine Laski

Jacques Leseur  
Sophie Levitte

Angèle et Benjamin Manigodin  
Maxou de Marie-Pierre

Isabelle Mathez  
Pierre Maunoury

Valérie Mazerat  
Arno Mettetal

François Muracciole  
Marie Pierre Morel

Paola Navone  
Tsetsuko Nagasawa

Guy Péchard  
Isabelle Pierre et Nicolas Fedoroff

Sandrine Place  
Daniel Rozensztroch

Caves Saint Gilles  
Bruno Schiepan

Nelson Sepulveda  
Shiri et David Slavin

David Souffan  
Dagmar Štěpánová / Formafatal

Gérard Tracandi  
Sylvie Vautel

Patrice Vilaceque  
Yoda de Julip

## CATALOG

### GRAPHIC DESIGN

Thomas DESCHEEMAEKERE

### PHOTOS

Ian SCIGLIUZZI  
[www.ianscigliuzzi.com](http://www.ianscigliuzzi.com)

- Pages 18/22/23/113/136/141/151  
Marie-Pierre Morel (photos et stylisme) -  
[mpm075@gmail.com](mailto:mpm075@gmail.com)  
- Pages 4/140/198  
Francesca Mantovani (photos et stylisme)  
- Page 91/97  
Jakub skokan, Martin Túma / BoysPlayNice

### STYLISME

Laurence DOUGIER  
[laurence.dougier@orange.fr](mailto:laurence.dougier@orange.fr)

Alice PUECH  
[www.alicepuech.com](http://www.alicepuech.com)

## REMERCIEMENTS AUX ARTISTES

Ema Pradère (tableau Yakushima page 56, céramiques pages 31-247)  
Pierre Bonnefille (page 40)  
Bernard Paillard (pages 55/224/225)  
David Ancelin, Swimming Pool (série Smog, 2008) Sérigraphie sur aluminium, 200x300 cm (pages 164/165)  
Michel Bertrand (pages 182-183)  
Tableau de Viktor Timofeev (pages 276/277)  
Manolo Ruiz-Pipo (page 279)

—  
La Lampe GRAS™, Les ACROBATES de GRAS™, Le MOBILIER de GRAS™, HERE COMES THE SUN™, MANTIS™, Bernard Schottlander™, IN THE TUBE™, SURPIL™ are trademarks of DCW Entreprises

**DCW**éditions  
PARIS

[www.dcwe.fr](http://www.dcwe.fr)

**IN THE TUBE**

**HERE COMES THE SUN**

**MANTIS**

**LA LAMPE GRAS**

**CHAISE SURPIL**